



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: LETRAS

MATERIA: LITERATURA NORTEAMERICANA B

PROFESOR: MÁRGARA AVERBACH

CUATRIMESTRE: SEGUNDO

AÑO: 2017

PROGRAMA N°: 0520-B



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS
MATERIA: LITERATURA NORTEAMERICANA B
PROFESOR: MÁRGARA AVERBACH
CUATRIMESTRE y AÑO: SEGUNDO CUATRIMESTRE – 2017
PROGRAMA N° 0520-B

UNA SOCIEDAD OBSESIONADA CON EL DINERO EN LA LITERATURA ESTADOUNIDENSE DE LOS SIGLOS XX Y XXI

1. Fundamentación y descripción

El enfoque general de esta cátedra pone a la literatura en relación directa con los hechos extra textuales del país en que se produce y del mundo en el que los Estados Unidos son potencia dominante. La base teórica de la cátedra está en los campos de los llamados “estudios culturales”, el poscolonialismo y los “estudios de la traducción”, con autores como Edward Said, Eric Cheyfitz, Henry Gates Jr, Paula Gunn Allen, George Lipsitz, Ward Churchill, autores, todos, que enfocan el problema literario desde una base distinta a la que utilizan los grandes autores de la crítica europea postestructuralista, en la que se tiende a separar el texto de cualquier contexto de producción y recepción. Esos textos y los referidos al estado de la economía del mundo en nuestros días –contexto desde el cual se leen las obras—serán la base obligatoria sobre la que se leerán los textos primarios (literarios).

Como siempre, también se apelará a la visión general de los Estados Unidos como país multicultural, visión que empezó a desarrollarse en los Estados Unidos a partir de las décadas de 1960 y 1970, con los análisis “míticos” de críticos como Leslie Fiedler y el comienzo del interés en las llamadas “literaturas de minorías”. Ese marco general se aplicará a todos los autores. La tendencia general será la promoción de lecturas propias de parte de los estudiantes sobre la base de los conceptos teóricos de ese marco general. Como ese es el objetivo central del curso, en el final, se pedirán lecturas de una serie de textos no tratados en clase, lecturas que los estudiantes deberán haber elaborado por sí mismos.

En este programa, nos proponemos explorar la forma en que las literaturas de distintos grupos sociales de los Estados Unidos analizan y presentan temas relacionados con el dinero como valor esencial del llamado “mito básico estadounidense”, que es en realidad, el mito del grupo que ejerce el poder desde la revolución liderada por George Washington: el grupo WASP, White, Anglo, Saxon, Protestant y habría que agregar una M, para Male, masculino. Desde la mirada de grupos con otros valores básicos, este valor,



unido estrechamente al del “individualismo” como meta y sentido de la vida y a lo heroico como base narrativa del mito, se critican, atacan, analizan y desmenuzan. La literatura WASP, que es el núcleo del canon estadounidense, también critica este valor y lo toma como centro en muchas novelas, obras de teatro y poemas. El curso pretende mostrar diversos planteos literarios del problema sin agotar la temática pero tratando de hacer un muestrario de la variedad en visiones del mundo; tipos de texto y recursos literarios utilizados para hablar del asunto dentro de las literaturas estadounidenses de los siglos XX y XXI.

2. Objetivos

Que los estudiantes sean capaces de hacer sus propias lecturas de textos primarios sobre la base teórica elegida por la cátedra.

Que los estudiantes reflexionen sobre las relaciones y contactos entre la literatura estadounidense interesada en el tema del dinero (que es uno de los temas más comunes en esta literatura) y la situación presente en el mundo entero.

Que analicen la forma en que se debate, se analiza y se toca el tema del dinero en las literaturas estadounidenses.

Que comprendan la importancia de las visiones no occidentales del mundo en la comprensión de este problema.

Que aprecien la forma en que las relaciones de poder (colonizador-colonizado/amo-esclavizado) marcan y modifican las literaturas mestizas (de visión no occidental del mundo pero escritas en un idioma occidental)

3. Contenidos

Unidad I: Introducción a la visión del mundo WASP en los Estados Unidos, y a su lectura de las relaciones entre los seres humanos y el dinero

1. Introducción general: mito básico WASP. Formación del mito en el siglo XIX: el problema de la nacionalidad y la cultura única. Los dos modelos de nación: crisol de razas y multiculturalismo. La metáfora de la traducción.
2. El binarismo de la concepción estadounidense. El dinero en el centro de la relación “éxito” y “fracaso”, “exitosos” y “fracasados”. Estado actual del mundo estadounidense con el dinero en el centro. La visión económica de *El fantasma del capital* de Joseph Vogl.
3. Formación de los Estados Unidos, arte y dinero en *Los crímenes del acordeón* de Annie Proulx.
4. Análisis de *The Hamlet* de William Faulkner: El Sur y una literatura WASP de bases culturas distintas. El problema de la esclavitud. El dinero como “lo que enloquece”.



Unidad II: Esclavitud y dinero

5. La esclavitud, mecanismos de justificación e intereses económicos. Cosificación y animalización de los africanos y descendientes de africanos. La escritura como resistencia. Las “slave narratives” como base de toda la literatura posterior de los descendientes de esclavizados.
6. La esclavitud como corrupción absoluta que gira alrededor del dinero: *Beloved* de Toni Morrison.
7. La contemporaneidad: poemas de Langston Hughes sobre la economía y los descendientes de africanos esclavizados en los Estados Unidos.
8. Análisis de *Amor* de Toni Morrison.

Unidad III: Sociedades kinship versus la sociedad estadounidense, la Tierra como Madre y la tierra como posesión y fuente de recursos

9. Introducción a las diferentes visiones del mundo amerindias en los EEUU y su relación con la naturaleza. Antibinarismo y holismo. Las culturas kinship: la naturaleza como pariente. Consecuencias y posturas frente a la industria, el desarrollo, el progreso, la tecnología europea, la crisis ecológica.
10. *Un buen viaje* de Simon Ortiz: ideas generales sobre el dinero. Mezcla de géneros, arte y supervivencia. “Reinventar el idioma del enemigo”.
11. *Plaga de palomas* de Louise Erdrich: las dos visiones del mundo en la contemporaneidad. Lo comunitario.
12. Cuentos y poemas de autor indio sobre el tema.

Obras a analizar en el final:

- Puntos dictados pero no evaluados en los dos parciales (es decir, puntos dictados al final del cuatrimestre, después de la fecha del segundo parcial)
- Análisis de *The Mansion* de William Faulkner, último tomo de la trilogía que empieza con *The Hamlet*.
- Análisis de poemas de Langston Hughes no analizados en clase.
- Análisis de *Una bendición* de Toni Morrison.
- Análisis de poemas de *Un buen viaje* no analizados en clase.

4. Bibliografía específica

Unidad I:



Bibliografía obligatoria

Textos primarios

- Faulkner, William. *The Hamlet*. Hay varias versiones en castellano.
- Proulx, Annie. *Los crímenes del acordeón*. Barcelona: Tusquets, 1999.

- Cheyfitz, Eric. *The Poetics of Imperialism, Translation and Colonization from the Tempest to Tarzan*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia, 1997. (Traducción de la cátedra: capítulos 2 y 3).
- Fiedler, Leslie. *The Return of the Vanishing American*. New York: Stein and Day, 1968.
- Lipsitz, George. "History, Myth and Counter-memory: Narrative and Desire in Popular Novels", en *Time Passages, Collective Memory and American Popular Culture*, Minneapolis: University of Minnesota Press, 2001. (pags. 211 a 231)
- Lipsitz, George. *The Possessive Investment in Whiteness. How White People Profit from Identity Politics*. Filadelfia: Temple University Press, 1998,
- Quintana, A. *La fábrica de lo visible*. Barcelona: Acantilado, 2003.
- Vogl, Joseph. *El fantasma del capital*. Buenos Aires: Cruce Casa Editora, 2015.

Bibliografía complementaria

- Allen, Chadwick. "Postcolonial Theory and the Discourse of Treaties", en *American Quarterly*, Volumen 52, Número 1, marzo de 2000. (Páginas 59 a 89)
- Ashcroft, Bill Griffiths, Gareth y Tiffin, Helen. *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post Colonial Literatures*, New York: Routledge, 1989.
- Ashcroft, Bill; Griffiths, Gareth y Tiffin, Helen (editores) *The Post Colonial Studies Reader*, New York: Routledge, 1998.
- Barthes, Roland. *Mythologies*. Francia: Editions du Seuil, 1957.
- Billington, Ray Allen. *Land of Savagery, Land of Promise. The European Image of the American Frontier*. New York: 1981.
- Lipsitz, George. *American Studies in a Moment of Danger*. USA: University of Minnesota Press, 2001.
- Said, Edward: *Culture and Imperialism*, USA: Random House, 1994.
- Scaleta, Claudio. Artículos publicados en Página 12 sobre el estado actual de la economía mundial, sobre todo alrededor de los Estados Unidos.
- Zinn, Howard. *La otra historia de los Estados Unidos*. México: Siglo XXI, 1999.

Unidad II

Textos primarios



- Antología de poemas de Langston Hughes sobre el dinero y la situación económica (traducción y antología de la cátedra)
- Morrison, Toni. *Amor*. Traducción: Jordi Fibla. Buenos Aires: Sudamericana, 2007.
- Morrison, Toni. *Beloved*. Hay varias versiones en castellano.

Bibliografía obligatoria

- Ball, Edward. *Esclavos en la familia*. Atalaya: Barcelona: 2000.
- Gates, Henry Louis, Jr. *The Signifying Monkey*. Oxford University Press, 1988. (La cátedra proveerá traducciones de algunos capítulos).
- Magny, Claude. “*Faulkner o la inversión teológica*” en *La era de la novela norteamericana*. Juan Goyanarte, Buenos Aires, 1972.
- Morrison, Toni. *Playing in the Dark, Whiteness and the Literary Imagination*, Picador, 1992.
- Sundquist, Eric J. “*The Literature of Slavery and African American Culture*” in *The Literature of Expansion and Race*, Cambridge History of American Literature, Volume 2, Cambridge University Press, 1995.

Bibliografía complementaria

- Brooks, Cleanth. *William Faulkner*. USA: Yale University Press, 1963.
- Canot, Théodore. *Memorias de un tratante de esclavos*. Centro Editor de América Latina, 1976.
- Christian, Barbara (editor). *Black Feminist Criticism*, Pergamon Texto, University of California Press, 1985.
- Coser, Stellamaris. *Bridging the Americas*. Temple University Press, 1994.
- Cowley, Malcolm. *Historia de la trata de negros*, Alianza, Madrid, 1970.
- Fiedler, Leslie. *The Return of the Vanishing American*, Stein and Day, New York, 1969.
- Gates, Henry Louis Jr. “*African American Criticism*”, in *Redrawing the Boundaries*, selección de Stephen Greenblatt y Giles Gunn. Nueva York: MLA Press. 1992.
- Tate, Claudia. *Black Women Writers at Work (Interviews)*, Continuum, New York, 1983.
- Trilling, Lionel. “*Huck Finn*”, in *The Liberal Imagination*. Nueva York: Doubleday, 1953.
- Van O Connor, William, editor. *William Faulkner: Three Decades of Criticism*. Michigan: Michigan University Press, 1960.
- Vickery, Olga. *The novels of William Faulkner, A Critical Interpretation*. Baton Rouge, Louisiana, 1964.

Unidad III

Textos primarios



- Antología de cuentos y poemas de autor indio sobre el tema (traducciones de la cátedra).
- Erdrich, Louise. *Plaga de palomas*. Traducción: Susana de la Higuera Glynne-Jones. Madrid: Siruela, 2010.
- Ortiz, Simon. *Un buen viaje*. Traducción y prólogo: Margara Averbach. Valencia: Universidad de Valencia, 2014.

Bibliografía obligatoria

- Gunn Allen, Paula. *The Sacred Hoop*. Boston: Beacon Press, 1986. (Hay algunos capítulos traducidos por la cátedra)
- Averbach, Margara. *Caminar dos lunas*. Valencia: Universidad de Valencia. Colección: Biblioteca Javier Coy d'estudis nord-americans. 2013.

Bibliografía complementaria

- Adams, David Wallace. *Education for Extinction, American Indians and the Boarding School Experience (1875-1928)*. USA: University Press of Kansas, 1995.
- Gunn Allen, Paula. *Studies in American Indian Literature: Critical Essays and Course Designs*. New York: MLA, 1983.
- Nash, Gary. *Pieles rojas, blancas y negras. Tres culturas en la formación de los Estados Unidos*. México: Fondo de Cultura Economica, 1989.
- Ortiz, Simon (editor). *Beyond the Reach of Time and Change, Native American Reflections on the Frank A. Rinehart Photograph Collection*. Arizona: University of Arizona Press, 1996.
- Owens, Louis. *Other Destinies, Understanding the American Indian Novel*. University of Oklahoma Press, 1992.
- Bordewich, Fergus M. *Killing the White Man's Indian. Reinventing Native Americans at the End of the Xth Century*. Anchor: New York, 1996.
- Churchill, W. (Editor). *Marxism and Native Americans*. USA: 1995.
- Churchill, W. *A little question of genocide*. University of California Press, 1995.
- Green, Rayna. *Women in American Indian Society*. New York: Chelsea House Publishers, 1992.
- La Vonne Brown Ruoff. *American Indian Literatures. Introduction, Bibliographic Review, Selected Bibliography*. MLA: New York, 1990.

5. Bibliografía general



- Akins, Adrienne. "Next Time, Just Remember the Story: Unlearning Empire in Silko's *Ceremony*", in *SAIL, Studies in American Indian Literature*, Volume 24, Number 1, primavera 2012. Lincoln: University of Nebraska Press, 2012.
- Allen, Chadwick. "Postcolonial Theory and the Discourse of Treaties", en *American Quarterly*, Volumen 52, Número 1, marzo de 2000. (Páginas 59 a 89)
- Allport, Gordon W. *La naturaleza del prejuicio*. Buenos Aires: Eudeba, 1977.
- Alperson, Philip (editor). *Dirsiy and Community*. USA: Blackswell, 2002.
- Ammons, Elizabeth y White Park, Annette. *Tricksterism in Turn of the Century American Literature*. Tufts: New England, 1994.
- Antología de poemas indios (Traducción de la cátedra)
- Ashcroft, Bill Griffiths, Gareth y Tiffin, Helen. *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post Colonial Literatures*, New York: Routledge, 1989.
- Ashcroft, Bill; Griffiths, Gareth y Tiffin, Helen (editores) *The Post Colonial Studies Reader*, New York: Routledge, 1998.
- Ashe, Bertram. "Theorizing the Post-Soul Aesthetic: An Introduction". *African American Review*. Vol. 41, N° 4: St. Louis University, 2007 (págs. 609-623)
- Avilez, GerShun. "Housing the Black Body: Value, Domestic Space, and Segregation Narratives", *African American Review*, Vol. 42, N°1: St. Louis University Press, 2008 (págs. 135-147)
- Baraka, Amiri. "Afro-American Literature and Class Struggle". *African American Review*, St. Louis University, 1980 (págs. 5-14)
- Bhabha, Homi. *Nation and Narration*, Londres, Routledge, 1990
- Billington, Ray Allen. *Land of Savagery, Land of Promise. The European Image of the American Frontier*. New York: 1981.
- Bordewich, Fergus M. *Killing the White Man's Indian. Reinventing Native Americans at the End of the Xxth Century*. Anchor: New York, 1996.
- Brown, Dee. *Bury my Heart at Wounded Knee*. New York: Picador, 1972.
- Burns, Haywood. *Voces de protesta de los negros en Estados Unidos*, Eudeba, Buenos Aires, 1964.
- Childs, Dennis. "Todavía no viste nada": *Beloved*, la cadena de presos en Estados Unidos y la vuelta del Pasaje del Medio (Middle Passage)" en *American Quarterly*, Volumen 61, Número 2, junio 2009. Baltimore: John Hoskins University Press, 2009; pags. 271-297
- Christian, Barbara (editor). *Black Feminist Criticism*, Pergamon Texto, University of California Press, 1985.
- Churchill, W. (Editor). *Marxism and Native Americans*. USA: 1995.
- Churchill, W. *A little question of genocide*. University of California Press, 1995.
- Colombres, Adolfo. *La colonización cultural de la América indígena*. Ecuador: Del Sol, 1976.
- Coltelli, Laura. *Winged Words. American Indian Writers Speak*. Nebraska: University of Nebraska Press, 1990.
- Cook-Lynn, Elizabeth. *Why Can't I Read Wallace Stagner?*. USA: 1994.
- Cowley, Malcolm. *Historia de la trata de negros*, Alianza, Madrid, 1970.



- Davenport, Guy. *"The Indian and his Image"*, in *The Geography of Imagination*. San Francisco: 1981.
- Deloria, Vine Jr. *Custer Died for Your Sins*. New York: 1970.
- Deloria, Vine Jr. *God is Red*. New York: Laurel, 1973.
- Denning, Michael. *The Cultural Front*. USA: 2000.
- Foucault, Michel. *Genealogía del racismo*, Altamira, Montevideo, 1992.
- Green, Rayna. *Women in American Indian Society*. New York: Chelsea House Publishers, 1992.
- Gunn Allen, Paula. *Studies in American Indian Literature: Critical Essays and Course Designs*. New York: MLA, 1983.
- Gunn Allen, Paula. *The Sacred Hoop*. Boston: Beacon Press, 1986.
- Hazenhammond, Susan. *Timelines of Native American History*. Perigee: New York, 1997.
- Hirschman, Jack. *Art on the Line*. USA: 2002.
- Kusch, Rodolfo. *América Profunda*. Buenos Aires: Hachette, 1962.
- La Vonne Brown Ruoff. *American Indian Literatures. Introduction, Bibliographic Review, Selected Bibliography*. MLA: New York, 1990.
- Lindquist, Mark A. and Zanger, Martin. *Buried Roots and Indestructible Seeds*. Wisconsin: University of Wisconsin Press, 1994
- Lipsitz, George. *A Life in the Struggle, Ivory Perry and the Culture of Opposition. (Revised Edition)* Filadelfia: Temple University Press, 1988.
- Lipsitz, George. *American Studies in a Moment of Danger*. USA: University of Minnesota Press, 2001.
- Menand, Louis. *El club de los metafísicos. Historia de las ideas en los Estados Unidos*. Barcelona: Destino, 2002.
- Morrison, Toni. *Playing in the Dark, Whiteness and the Literary Imagination*, Picador, 1992.
- Nischke, James. *Circle, Consciousness and Culture*. Arizona: Navajo Community College Press, 1984.
- Ortiz, Simon (editor). *Beyond the Road of Time and Change, Native American Reflections on the Frank A. Rinehart Photograph Collection*. Arizona: University of Arizona Press, 1996.
- Owens, Louis. *Other Destinies, Understanding the American Indian Novel*. University of Oklahoma Press, 1992.
- Peltier, Leonard. *My Life is my Sun Dance*. (Edited by Harvey Arden). New York: St. Martin's Griffin, 1999. (La cátedra proveerá la traducción).
- Radin, Paul. *The Trickster*. New York: Schocken, 1972.
- Said, Edward: *Culture and Imperialism*, USA: Random House, 1994.
- Shohat, Ella y Stam, Robert. *Multiculturalismo, cine y medios de comunicación, Crítica del pensamiento eurocéntrico*. Traducción: Ignacio Rodríguez Sánchez. Buenos Aires: Paidós, 2002.
- Takaki, Ronald. *A Different Mirror. A History of Multicultural America*. USA: Little, Brown and Cny, 1993.
- Tate, Claudia. *Black Women Writers at Work (Interviews)*, Continuum, New York, 1983.



- Trodd, Zoe. "A Negative Utopia: Protest Memory and the Spatio-Symbolism of Civil Rights Literature and Photography". *African American Review*. Vol. 42, N°1: St. Louis University, 2008 (págs. 25-40)
- Weaver, Jace. *That the People Might Live. Native American Literatures and Native American Community*. Oxford University Press, 1997.
- Zinn, Howard. *La otra historia de los Estados Unidos*. México: Siglo XXI, 1999.

6. Carga horaria

Total de horas semanales: 6

Total de horas cuatrimestrales: 96

7. Condiciones de regularidad y régimen de promoción

Asistencia al 75 % de las clases de trabajos prácticos (11 clases de 15).

Aprobación de dos trabajos parciales escritos con nota promedio igual o superior a cuatro (4) puntos.

Aprobación de un examen final con una nota mínima de 4 (cuatro) puntos.

8. Recomendaciones

Firma

Aclaración

Cargo